

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам об освобождении от визовых требований владельцев национальных паспортов

Постановление Правительства Республики Казахстан от 2 ноября 2023 года № 962

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам об освобождении от визовых требований владельцев национальных паспортов, совершенное в Ханое 21 августа 2023 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

*Премьер-Министр
Республики Казахстан*

А. Смаилов

Примечание. Текст международного Соглашения, прилагаемый к нормативному правовому акту, не является официальным. Официально заверенную копию международного Соглашения РК на языках заключения можно получить в Министерстве иностранных дел РК, ответственном за регистрацию, учет и хранение международных Соглашений РК

Утверждено
постановлением Правительства
Республики Казахстан
от 2 ноября 2023 года № 962

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республикой Вьетнам об освобождении от визовых требований владельцев национальных паспортов

Правительство Республики Казахстан и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее совместно именуемые "Сторонами" и индивидуально как "Сторона";

желая способствовать развитию дружественных отношений между государствами Сторон,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о взаимных поездках граждан обоих государств, совершенное в городе Астана 15 сентября 2009 года,

в целях облегчения въезда граждан своих государств на территории государств Сторон,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Граждане государства одной Стороны, владельцы действительных национальных паспортов, срок действия которых должен быть не менее 6 (шесть) месяцев, освобождаются от визовых требований для въезда, выезда, транзита, временного пребывания на территории государства другой Стороны на период, не превышающий 30 (тридцать) календарных дней со дня въезда, суммарно 90 (девяносто) календарных дней в течение каждого периода 180 (сто восемьдесят) календарных дней.

2. Если Лица, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, намерены пребывать на территории государства другой Стороны более 30-дневного срока, должны получить соответствующую визу, требуемую в соответствии с законодательством и правилами государства этой Стороны.

Статья 2

Лица, указанные в Статье 1 настоящего Соглашения, могут въезжать, выезжать или следовать транзитом через территорию государства другой Стороны только через пункты пропуска государства другой Стороны, предназначенные для международного пассажирского сообщения, и должны соблюдать законодательство и правила государства этой Стороны в отношении въезда, выезда и транзита.

Статья 3

Лица, указанные в Статье 1 настоящего Соглашения, обязаны соблюдать законы и правила государства другой Стороны в период их пребывания на территории последней.

Статья 4

Каждая Сторона сохраняет за собой право отказать во въезде либо сократить срок пребывания на своей территории, в соответствии с законодательством и правилами своего государства.

Статья 5

Компетентные органы Сторон должны, в кратчайшие возможные сроки, по дипломатическим каналам информировать друг друга об изменениях в их законодательстве и правилах, касающихся въезда, выезда и временного пребывания иностранцев.

Статья 6

Лица, указанные в Статье 1 настоящего Соглашения, в случае утери или повреждения действительных национальных паспортов во время пребывания на территории государства другой Стороны, могут покинуть территорию этого государства на основании новых действительных проездных документов, выданных им дипломатическим представительством или консульским учреждением государства, гражданами которого они являются.

Соответствующие лица должны пройти необходимые процедуры для выезда в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

Статья 7

Лица, указанные в Статье 1 настоящего Соглашения, которые не могут покинуть территорию государства другой Стороны в течении 30 (тридцать) календарных дней с даты их въезда в связи с обстоятельствами непреодолимой силы, обязаны продлить свое пребывание в соответствии с законодательством и правилами государства принимающей Стороны.

Статья 8

1. Стороны обмениваются образцами действительных национальных паспортов и проездных документов, указанных в Статье 6 настоящего Соглашения, по дипломатическим каналам не позднее 30 (тридцать) календарных дней после даты подписания настоящего Соглашения.

2. В случае введения новых национальных паспортов и проездных документов, или внесения изменений в существующие, Стороны незамедлительно информируют друг друга об этом и направляют образцы таких паспортов и проездных документов по дипломатическим каналам, а также информацию, касающуюся их применения, не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до их официального введения или изменения.

Статья 9

1. Любая Сторона вправе временно, частично или полностью приостановить действие настоящего Соглашения по соображениям национальной безопасности, общественного порядка или общественного здравоохранения, через письменное уведомление другой Стороны по дипломатическим каналам. В этом случае действие настоящего Соглашения приостанавливается по истечении 48 (сорок восемь) часов с даты получения такого уведомления, либо как можно скорее в случае крайней необходимости. Стороны согласовывают дату временного, полного или частичного возобновления действия настоящего Соглашения по дипломатическим каналам.

2. Приостановление действия настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи не затрагивает прав лиц, указанных в Статье 1 настоящего Соглашения, находящихся на территории государства Стороны, осуществляющей приостановление действия настоящего Соглашения.

Статья 10

Любые разногласия, возникающие в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций или переговоров между Сторонами.

Статья 11

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, являющиеся его неотъемлемыми частями и оформляться отдельными протоколами.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 (тридцать) календарных дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая из Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение, уведомив об этом другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам. В таком случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 90 (девяносто) календарных дней с даты получения такого уведомления от другой Стороны.

Совершено в городе _____ "___" _____ 20__ года в двух экземплярах, каждый на казахском, вьетнамском, и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождений между текстами настоящего Соглашения Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Социалистической Республики Вьетнам